

# BAN ON SURGICAL MASK EXPORTS, DOMESTIC RETAIL SALES LIFTED JUNE 1 IN TAIWAN

台灣6/1起將開放口罩出口及買賣

According to the CECC, the limit of 100 attendees for indoor activities will be removed next Sunday if no locally transmitted coronavirus cases are reported in the days prior. Attendees must register their names and wear masks if unable to maintain proper social distance during events, the CECC added.

Latest statistics from the CECC reveal 441 confirmed cases of COVID-19 in Taiwan as of May 28, with seven deaths. Among these, 420 cases have been treated and discharged from hospital.

指揮中心表示，只要這幾天沒有本土感染病例，室內活動不可超過100人的限制將會在下週日起取消。指揮中心也補充，如果活動中參加者無法維持適當的社交距離，則必須採實名制並戴上口罩。

中央疫情指揮中心的最新統計顯示，截至5月28日為止，臺灣共有441起確診案例，其中7人死亡。而同時，有420例已獲得治癒並出院。

資料來源 Source: <https://taiwantoday.tw/news.php?unit=2,6,10,15,18&post=178316>

翻譯員 Translators: 李怡瑾、董可晨、江佳恩

編輯 Editor: 董可晨

# TAICHUNG MRT GREEN LINE DRAWS 70,000 ON FIRST DAY OF FREE RIDES

台中捷運綠線首日免費試乘吸引70,000人次



Taichung's newly opened Taichung Mass Rapid Transit (TMRT) Green Line saw over 70,000 passengers on Monday (Nov. 16), the first day of free operations.

The Green Line can be ridden for free until official operations begin on Dec. 19. Visitors flocked from as far away as Taipei and Changhua to take a test ride Monday.

台中市新開通的台中捷運（TMRT）綠線在週一（11月16日）開始了首日的免費運營，吸引超過7萬多名乘客搭乘。

民眾可以免費搭乘綠線，在12月19日正式啟用為止。在週一時，不少遊客從台北和彰化不遠千里一同共襄盛舉。

# TAICHUNG MRT GREEN LINE DRAWS 70,000 ON FIRST DAY OF FREE RIDES

台中捷運綠線首日免費試乘吸引70,000人次

According to statistics from the TMRT Corporation, from 7 a.m. to 8 p.m., total ridership reached 70,977 passengers. Officials estimate that ridership will reach its peak over the weekend.

After taking the train from Songzhu Station to Taichung City Hall, Taichung Mayor Lu Shiow-yen said she would consider allowing free rides during New Year's festivities to enable more people to experience it, reported CNA. She said she was moved by the excitement of the many young people who came out to try the trains and take photos.

根據台中捷運公司 (TMRT Corporation) 的統計，從早上7點到晚上8點，總載客量達到70,977人。官方估計搭乘人數將在周末達到最高。

據中央社報導，台中市長盧秀燕在試乘從松竹站到台中市政府的捷運後表示，她將考慮在新年期間讓更多人體驗免費試乘。她說，許多年輕人來試乘並拍照，讓她感動不已。

# TAICHUNG MRT GREEN LINE DRAWS 70,000 ON FIRST DAY OF FREE RIDES

台中捷運綠線首日免費試乘吸引70,000人次

According to the TMRT Corporation, the conditions on the Metro were "generally good" that day. However, some passengers complained that the doors did not remain open long enough at each stop, prompting the company to make adjustments.

Starting Tuesday, the company extended the number of seconds the doors remain open to accommodate the large number of riders. The doors are equipped with "anti-squeeze" sensors will automatically open the door if triggered.

Although there are maintenance and security personnel at each station to help passengers get on and off the train, officials recommend that they board and disembark from the cars quickly to avoid accidents.

根據台中捷運（TMRT Corporation）的說法，當天捷運的狀況「大致良好」。不過，一些乘客抱怨每站開門的時間太短，就這點公司進行了有關調整。

從周二開始，公司延長了車門開啟的時間，以容納比預期多的乘客。車門設有“防擠壓”的感應器，如果被觸發，車門將再次自動打開。

儘管各站都有系統維護人員來協助乘客上下車，但官方建議乘客們盡快上下車，以避免發生事故。

# TAICHUNG MRT GREEN LINE DRAWS 70,000 ON FIRST DAY OF FREE RIDES

台中捷運綠線首日免費試乘吸引70,000人次

The Green Line is about 16.71 km in length and runs from Beitun Main Station to the High Speed Rail (HSR) Taichung Station. There are 18 stations in total.

綠線全長約16.71公里，從北屯火車站到高鐵台中站。沿途共有18個車站。

Among them, Songzhu, Daqing, Wuri, and HSR Taichung Station connect to Taiwan Railways Administration (TRA) trains. HSR Taichung Station provides access to the Taiwan High Speed Rail (THSR) service.

其中，松竹，大慶，五里和高鐵台中站與台灣鐵路管理局（TRA）的火車相接。高鐵台中站提供通向台灣高鐵入口的服務。

資料來源 Source: <https://www.taiwannews.com.tw/en/news/4055554>

翻譯員 Translators: 梁慧儀、羅紫嫣、何紫瑄

編輯 Editor: 梁慧儀

# JEREMY LIN DOESN'T END UP SIGNING WITH GOLDEN STATE WARRIORS' G LEAGUE TEAM

林書豪最後沒有與金州勇士隊的發展聯盟隊伍簽約



Free-agent guard Jeremy Lin did not sign a deal to play with the Golden State Warriors' G League team because he wasn't cleared by the Chinese Basketball Association on Saturday night.

Lin was expected to sign a deal but couldn't get the clearance before the 11 p.m. ET deadline.

自由球員後衛林書豪沒有簽下合約也並沒有為金州勇士旗下的發展聯盟(G-league)隊伍出賽，因為他沒有在星期六晚上前，拿到中國籃球協會的許可。

林書豪本預計簽下合約，但最後沒辦法在東方時間晚上11.前拿到許可。

---

# JEREMY LIN DOESN'T END UP SIGNING WITH GOLDEN STATE WARRIORS' G LEAGUE TEAM

林書豪最後沒有與金洲勇士隊的發展聯盟隊伍簽約

Instead, the Warriors signed guard Eli Pemberton and waived him shortly afterward. They're expected to send Pemberton to the G League Santa Cruz Warriors since they still have his rights.

Lin, 32, played for the Beijing Ducks last season. He has recently been working out and playing in scrimmages with the G League's new development team. Lin previously has played in the G League twice, with Reno and Erie.

取而代之的是，勇士隊簽下後衛Eli Pemberton作為替代，隨即裁掉了Pemberton，他們準備將他送到發展聯盟的聖克魯茲勇士隊，因為勇士隊與Pemberton合約尚未過期。

林書豪，32歲。上個賽季在北京首鋼隊打球，林書豪最近都和發展聯盟的新隊伍一起訓練跟比賽，林書豪先前曾經打過發展聯盟兩次。當時的隊伍分別是Reno跟Erie。

---

# JEREMY LIN DOESN'T END UP SIGNING WITH GOLDEN STATE WARRIORS' G LEAGUE TEAM

林書豪最後沒有與金洲勇士隊的發展聯盟隊伍簽約

Lin averaged 11.6 points and 4.3 assists in 480 games in the NBA from 2010 to 2019. The former Harvard guard began his career with the Warriors during the 2010-11 season. Lin is best known for a hot scoring stretch -- one that led to wins with the New York Knicks during the 2011-12 season -- that was described as "Linsanity."

從2010到2019年，林書豪總共在NBA打了480場比賽，場均11.6分4.3助攻。這位前哈佛的後衛在2010-11賽季從勇士隊開啟了他的職業生涯，林書豪最為人所知的就是他強大的得分能力。這能力讓他在2011-12賽季帶領紐約尼克隊獲得好幾場勝利，當時被稱為「林來瘋」。

資料來源 Resource: [https://www.espn.com/nba/story/\\_/id/30545720/source-jeremy-lin-sign-golden-state-warriors-g-league-team](https://www.espn.com/nba/story/_/id/30545720/source-jeremy-lin-sign-golden-state-warriors-g-league-team)

翻譯員 Translator: 黃成閔、張簡暉恩

編輯 Editor: 黃成閔



# ‘WE URGENTLY NEED RESEARCH’: INACTION AGAINST ANTIBIOTIC RESISTANCE POSES GLOBAL THREAT SAYS WHO REPORT

“我們迫切需要研究”：世界衛生組織報告說對抗生素抗藥性的不聞不問將帶來大災難構成全球的威脅。



<https://reurl.cc/kVdrKq>

With the pipeline for new antibiotics slowing to a trickle and bankruptcies driving pharmaceutical companies from the field, the World Health Organization issued a fresh warning on Friday about the global threat of drug resistant infections.

由於新抗生素幾近止步的發展和各製藥公司因破產而退場，世界衛生組織在上週五發布了全球抗藥細菌感染危機的最新警告。

# ‘WE URGENTLY NEED RESEARCH’: INACTION AGAINST ANTIBIOTIC RESISTANCE POSES GLOBAL THREAT SAYS WHO REPORT

“我們迫切需要研究”：世界衛生組織報告說對抗生素抗藥性的不聞不問將帶來大災難構成全球的威脅。

Some 700,000 people die each year because medicines that once cured their conditions are no long effective. Yet the vast majority of the 60 new antimicrobial products in development worldwide are variations on existing therapies, and only a handful target the most dangerous drug-resistant infections, the agency said in a report.

“We urgently need research and development,” said Dr Sarah Paulin, technical officer of Antimicrobial Resistance and Innovation at the WHO and an author of two reports on the subject issued Friday. “We still have a window of opportunity but we need to ensure there is investment now so we don’t run out of options for future generations.”

因為曾經治癒疾病的藥物無效，當今每年約有70萬人死亡。該機構在一份報告中說，全球正在開發的60種新型抗菌產品中，絕大多數是現有藥物的變體，其中只有少數的產品是針對最危險的抗藥性細菌感染發揮藥效的。

“我們迫切需要研發，”世界衛生組織疾病管制部門和創新的技術官，Sarah Paulin博士說，我們仍然有一絲機會，但我們需要來自投資的資金，才能夠挽救下一代。”